



МНЕНИЕ

В связи с конкурсом на академическую должность **ДОЦЕНТА** по направлению Высшее образование 2. Гуманитарное профессиональное направление 2.1. Филология (Болгарская литература), объявленным в ДВ № 13/ 14.02.2025

Кандидат: Цветомира Стоянова Данова, гл. ас. д-р КМНЦ

Мнение: проф. д-ра Элки Мирчевой, Институт болгарского языка „Проф. Любомир Андрейчин“

Д-р Цветомира Данова является выпускницей Софийского университета имени „Св. Климента Охридского“, где получила степени *магистра* по Теологии и Болгарской филологии. С 2009 по 2014 год была докторантом КМНЦ. Под руководством профессора Клементины Ивановой работала над диссертацией „Слова Богородицы Иоанна Дамаскина в болгарской средневековой литературе“ (на материале южнославянских календарных сборников XIV века), которую успешно защитила в 2014 году. Значимым моментом в научной карьере кандидата стала специализация в Университете имени Гумбольдта в Берлине, где ей довелось работать в сотрудничестве с профессором Лорой Тасевой и профессором Кристианом Фоссом. Цв. Данова максимально использовала предоставленную ей возможность для развития своей докторской диссертации. Ее исследовательская работа была оценена по достоинству, а ее монография была опубликована в авторитетной серии „Исследования языка и культуры в Центральной и Восточной Европе“ издательства *Peter Lang Publishing* опубликовали книгу *John of Damascus' Marian Homilies in Mediaeval South Slavic Literature*. Издание отмечено Премией Болгарской академии наук за исключительно значимую монографию национального значения по случаю Дня народных просветителей в 2020 году.

С 2013 года карьера доктора Дановой связана с КМНЦ Болгарской академии наук, где она сначала работала научным сотрудником, а с 2015 года занимает академическую должность главного ассистента. С момента прихода в КМНЦ она принимала активное участие в проектной деятельности Центра в качестве активного участника 8 престижных международных и межакадемических проектов, финансируемых ФНИ, КИННПОР, Центром передового опыта *Наследство БГ* и ННП *Българистика*.

Из всех своих публикаций кандидат отобрала для участия в конкурсе 2 монографии — *Орфографические особенности Псалтыря царя Иоанна Александра*“ (рукопись 2 из Научного архива Болгарской академии наук и расширенная версия диссертации под названием *John of Damascus' Marian Homilies in Mediaeval South Slavic Literature*. К этому добавляю еще 6 студии (3 из них в соавторстве с К. Ивановой, 2 в соавторстве с М. Спасовой), а также 6 научных статей.

Указанные работы объединены вокруг 3 основных тем: 1. Орфографические и языковые особенности Псалтыря царя Иоанна Александра; 2. Рецепция слов о Деве Марии Иоанна Дамаскина в южнославянских календарных сборниках; 3. Переводные и оригинальные произведения в южнославянских календарных сборниках (X–XIV вв.).

На протяжении многих лет д-р Цв. Данова посвящает научные усилия публикации и изучению Софийской (Кукленской) псалтыри 1334 г. в рамках проекта Кирилло-Мефодиевского научного центра *Образцы европейской культурной традиции — рукописи царя Ивана Александра*. Одним из результатов этой деятельности является работа *Орфографические особенности Псалтыря царя Иоанна Александра (рукопись 2 из Научного архива Болгарской академии наук)*, изданная в 2024 году, как Т. 34 авторитетной серии *Кирилло-Мефодиевские студии*.

Монография (169 страниц) состоит из 4 разделов, каждый из которых посвящен одному из четырех писцов, участвовавших в создании кодекса. Работа включает в себя 3 приложения – в первом из них представлено использование и распространение некоторых графем и аллографов, а в других: Указатель личных и географических имен и древнеболгаро-греческий и греко-древнеболгарский индекс личных и географических имен.

Автор ставит перед собой цель систематического и подробного описания особенностей правописания Песн., что в науке до сих пор не было сделано. Он принял решения представить четырех книжников в равной степени. Каждый из основных разделов монографии имеет схожую структуру: Буквы для гласных ер; Буквы для обозначения носовых гласных; Буквы для *ят* и йотированный *а*; Буква *ери*; Буква *е*; Буква *о*; Буква *у*; Эпентетический *л*; Использование *ѣ* и *г*; Использование ижицы; Использование *ѳ*, *ѣ*, *ѵ*, *ѥ*; Правописание греческих заимствований; Суперскрипты; Лигатуры; Знаки препинания и концовки. Каждый раздел заканчивается выводами. Данова подвергает рукопись Песн. тщательному анализу по выбранным критериям. По объему изложения и приведенного в качестве иллюстраций материала проделанная работа превосходит объем страниц, традиционно отводимые для описания особенностей орфографии в изданиях средневековых славянских письменных памятников. Прделана огромная работа. Извлечен объемный материал. Преимуществом разработки является предоставление частотных данных, что дает читателю важную дополнительную информацию. Обрисованная картина несомненно подтверждает, что Псалтырь царя Ивана Александра была создана в литературном центре, связанном с Тырновом, и принадлежит к сравнительно большой группе рукописей, предшествовавших Евфимьевой реформе. Ценными в этом отношении являются выводы автора (с. 113–120), которые в синтезированном виде представляют в сравнительном плане практику книжников, создававших Софийскую псалтырь. Мне кажется, что утверждение о том, что „четыре переписчика кодекса представляют несколько систем правописания“ (стр. 113), несколько радикально. Лучше было бы назвать возникающие сходства и различия разными практиками. В целом работа является вкладом и займет свое место не только в изучении самого письменного памятника, но и в предыстории феномена Евтимьевой языковой и орфографической реформы.

Высоко оценивая достигнутые результаты, я хотела бы обратить внимание на некоторые моменты в работе, которые привлекли мое внимание.

1. Для меня изучение орфографии рукописи неразрывно связано с ее фонетическими особенностями. Я понимаю, что выбранный подход, вероятно, является следствием распределения обязанностей среди участников коллектива, работавшего над изданием Псалтыря царя Ивана Александра, но по моему более правильный подход бы был рассматривать графические и фонетические особенности совместно. При выбранном

подходе в монографии некоторые из описываемых явлений являются результатом фонетического развития, т.е. выходят за рамки орфографии (например, исторический развой юсов, еров, а также *l*-епентетикум). С другой стороны, местами в анализ вмешивается палеографическое описание, которое также не является частью орфографии. Сюда входят, например, лигатуры и концовки.

2. Приложения в конце работы, в которых представлены личные, местные имена и их производные и которые сами по себе представляют ценность, также не вписываются в орфографию памятника, несмотря на утверждение, что: „приложения иллюстрируют использование и распределение избранных графем и аллографов в кодексе, а также орфографию личных и географических имен“.

3. Особенностью Песн. является то, что первый переписчик вносит изменения в использование графем для гласных еров и последовательно следует противоположным правилам, при этом водораздел четко определен (л. 118r). Мне бы хотелось увидеть мнение автора по этому интересному вопросу.

4. Рассмотрение примеров довольно часто, на мой взгляд, выводит на первый план вывод о том, что часто усваивалось написание отдельных слов и лексем из единого словообразовательного гнезда. Этот принцип, по моему мнению, часто является ведущим. Например, в одной и той же позиции в корне слова мы имеем последовательно *шед-*, *весь* (местоимение), но также последовательно написание *лъвъ*, *· ѡсть*/*· ѡсть*).

5. На мой взгляд было бы хорошо при описании практики каждого из писцов провести сопоставления с тем, что известно к настоящему времени в науке о реформе Евфимия, о до-Евфимьевых рукописях, а также включить параллели с трактатом Константина Костенечки.

Эти замечания не мешают подвести итог, что монографический труд Цв. Дановой предоставляет обширный, подробный, классифицированный, сравнительный материал, который будет отличной основой для дальнейших исследований.

По тему изучения Песн. царя Ивана Александра д-р Данова добавляет еще один объемный труд, посвященный языковым особенностям перевода Исихиевых (псевдо-Афанасьевских) толкований текста Псалтыри (№ 7 и № 8), подготовленный в соавторстве с проф. Марией Спасовой. Чрезвычайно подробное исследование доказывает раннее древнеболгарское происхождение перевода.

Значительная доля трудов Цв. Дановой посвящена рецепции слов Иоанна Дамаскина в южной славянской литературе (№ 2, № 11, № 13, № 14). Здесь, прежде всего, конечно, выделяется монография *John of Damascus' Marian Homilies in Mediaeval South Slavic Literatures*. Жаль, что эта публикация не может быть обозначена кандидатом как хабилитационная работа. Исследование является многоаспектным, исчерпывающим, охватывает всю южную славянскую традицию в распространении 2 гомилий Иоанна Дамаскина на Успение Пресвятой Богородицы и 1 для Рождества Богородицы. Солидный объем книги включает также издание текстов с параллельным греческим текстом и с разночтениями, а также древнеболгаро-греческий и греческо-древнеболгарский индексы.

Интерес к судьбе и распространение переводов слов Иоанна Дамаскина в южной славянской литературе является постоянной темой в научной работе Цв. Дановой, которая

посвящает исследования Слову о увядшей смоковнице и Притче о винограднике (№ 11), переводам слов Иоанна Дамаскина в рукописях из румынских депозитариях (№ 14) и

выделяющаяся своим вкладом статья, в которой указывается, на византийский источник анонимную гомилию на Успение Богородицы, известную по сборнику Германа. Автор доказывает, что это Вторая гомилия Иоанна Дамаскина (№ 13).

Наибольшее в количественном отношении является количество научных публикаций доктора Дановой, связанных с тематикой переводных и оригинальных произведений в южнославянских календарных сборниках (№ 3, № 4, № 5, № 6, № 9, № 10, № 12). Этот интерес связан с активным участием кандидата в крупномасштабном проекте по созданию *Bibliotheca Homiletica Balcano-Slavica*, инициированного профессором Климентиной Ивановой. Три из этих работ (№ 4, № 5, № 6) объемные исследования в соавторстве с проф. Ивановой. Эти исследования представляют собой начальный этап реализации амбициозного проекта по охвату, систематизации, классификации и популяризации южнославянского гомилетического литературного наследия. Ограниченность объема не позволяет мне более подробно остановиться на этой части научной деятельности кандидата, которая для меня очень интересна. Вклад доктора Дановой в эти публикации весьма значителен. Существенное место на данном этапе развития *BiblHomBSI* занимает подробное описание неизвестных науке рукописей, таких как Хил390 или совершенно новый взгляд на, казалось бы, хорошо известные рукописи, такие как Тих590, а также малоизученная группа риторических текстов, включенных в Триоду. Углубленная работа с многочисленными рукописными памятниками дает кандидату прекрасные возможности, а широкий взгляд на славянское литературное наследие приводит ее к собственным открытиям и позволяет выдвигать собственные гипотезы. Надеюсь на большее количество будущих самостоятельных научных публикаций.

Гл. ас. д-р Цветомира Данова исследователь, имеющий свое собственное место в палеославистике. Многолетняя последовательная упорная работа по изучению и популяризации славянского литературного наследия и счастливая встреча с ее научным руководителем и нынешним наставником и коллегой проф. д-р Климентиной Ивановой сформировали и продолжают формировать ученого, который все увереннее занимает свое место в науке.

В заключение я могу резюмировать, что гл. ас. д-р Цветомира Данова полностью соответствует критериям для занятия академической должности *доцента*. Учитывая это, я предлагаю уважаемому Научному жури присудить гл. ас. д-р Цв. Данову академическую должность доцента.

Проф. д-р Елка Мирчева